



LE JOURNAL
DU GOLF-CLUB DE NANCY AINGERAY

FAIRWAYS

TRENTE ANS DEJA.

Lil y a trente ans avait lieu l'ouverture officielle du GOLF CLUB de NANCY - AINGERAY. En 1962 l'architecte anglais FENN réalisait le plan du parcours d'AINGERAY et en 1965 les **9 premiers trous** et le **Club House** étaient inaugurés par le Président Robert ELBEL.

Une autre date peut-être moins prestigieuse, en juillet 1992 paraissait le premier numéro du Journal du Club "FAIRWAYS" sous la présidence de Jean-louis BAUER et il titrait dans son éditorial : "NANCY-AINGERAY joue la carte qualité".

Vous lisez aujourd'hui FAIRWAYS n° 10.

Que de chemin parcouru pendant ces trois décennies qui ont vu de nombreuses améliorations se réaliser sous les différentes présidences, dont la dernière en date, l'équipement d'arrosage automatique, qui nous permet aujourd'hui de nous exprimer sur un parcours excellent dont la beauté et la qualité font l'admiration de nos visiteurs.

Antoine HAYE.



sommaire

PAGE 2

Informations Générales

Informations Pratiques

PAGE 3 et 4

Rubrique Sportive

PAGE 5

Le coin des règles

PAGE 6

Le permis de golfer

Le conseil du Pro

N° 10 . Juillet 1995

ISSN 1165 - 1733

DÉPOT LÉGAL N° 841

Directeur de la Publication :

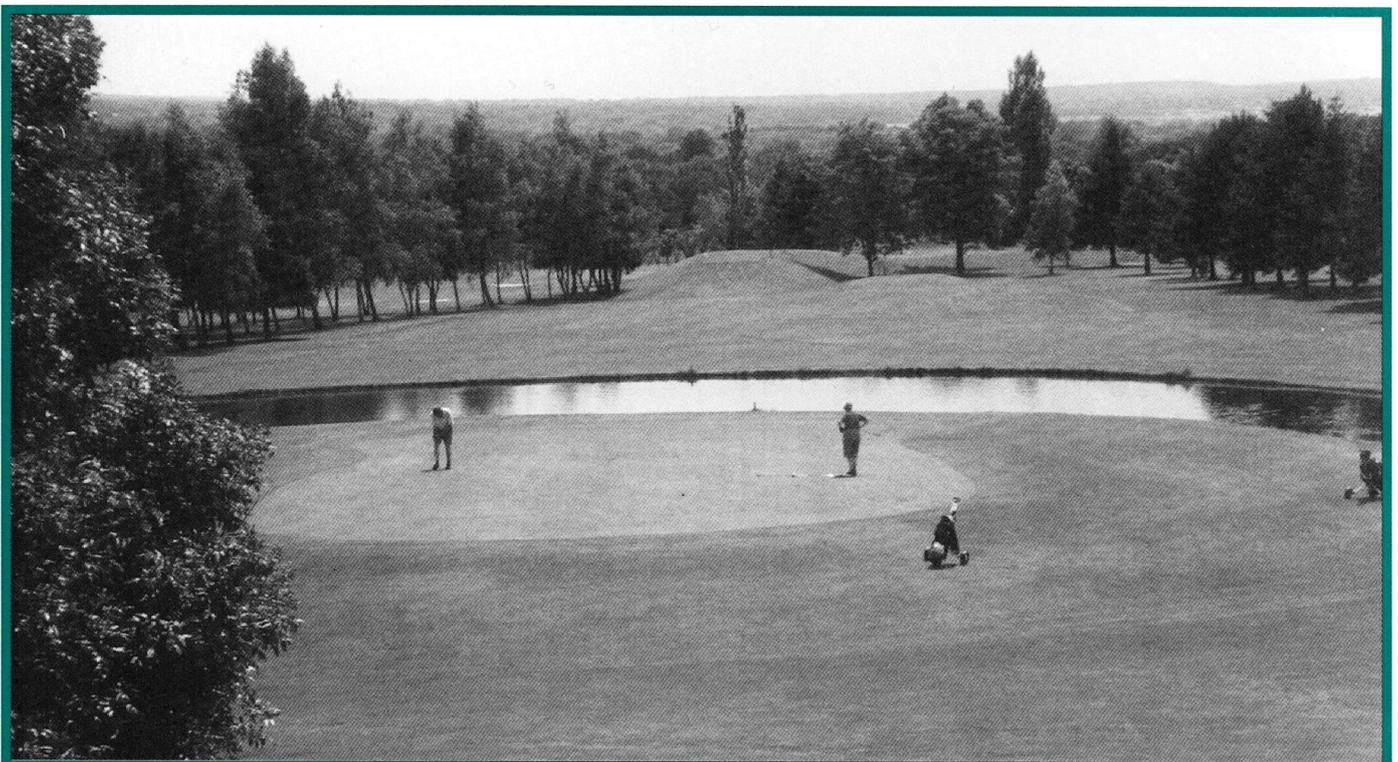
Jean-Louis Bauer

Rédacteur en Chef et photos :

Antoine Haye

Composition : Figures Imposées

Impression : UTIM



▲ Vue générale sur le 18

INFORMATIONS GENERALES

RÉUNION DU COMITÉ DU 12 JUIN 1995 :

1) Variation de l'effectif et incidence financière :

L'effectif est stable par rapport à celui de l'année 1994.
On dénombre 440 Membres au 1er JUIN 1995 par rapport à 439 au 31 décembre 94.

Les recettes des cotisations sont supérieures cette année, les Membres permanents étant plus nombreux.

Nous attendons de nouvelles inscriptions pour le 2ème semestre.

2) Green fees :

Les recettes des green fees ont pratiquement doublé par rapport à 94.

3) Bar-Restaurant :

On note une évolution positive du chiffre d'affaire sur les mois d'AVRIL et MAI.

Ces différentes constatations permettent un optimisme raisonnable pour les recettes de l'année 1995.

4) Investissements prévus :

- achat d'une tondeuse de fairways
- achat d'une voiturette de golf

Pour agrémenter le bassin du 18, une étude d'installation de jets d'eau est en cours.

5) Présidence du Club :

Le mandat de Jean-Louis BAUER se termine à la fin de l'année, la succession est ouverte.

Deux candidatures se sont révélées au sein du Comité, Maurice LECLERC candidat officiel et François EDERT candidat potentiel.

6) Assemblée Générale :

Compte tenu de la nouvelle périodicité de l'exercice décidée lors de la modification de nos statuts en mars dernier, elle aura lieu cette année le Samedi 16 Décembre 95 au Palais des Congrès.



JARDILOR

Vente et entretien
de matériel pour espace vert .

VELAINE-EN-HAYE
Z.C. Parc de Haye,
54840 Velaine-en-Haye
Tél. 83.23.20.18
Fax 83.23.30.45

METZ
10, rue des Alliés
57000 Metz
Tél. 87.30.50.12
Fax 87.30.30.24

INFORMATIONS PRATIQUES

Horaires d'ouverture du secrétariat pendant la période de vacances :

- Lundi et Jeudi : Ouverture permanente de 9 h à 18 h
- Mardi-Mercredi-Vendredi et Samedi : de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

Location de voiturette :

- Pour un parcours de 18 trous :
- Membre du Club 120,00 F
 - Non Membre 200,00 F

Garderie :

Nous vous informons que la garderie sera fermée pendant la période de vacances.

CODE D'ACCES :

La carte en possession de chacun des Membres du Club permet d'accéder : au parking, au hangar à chariots et aux vestiaires. Le code d'accès qui est très fréquemment modifié, est confidentiel.

CE QU'EN PENSE "LE PETIT FUTE"

"Situé à 3 kms d' Aingeray sur la route de Liverdun, à l'écart de toute circulation automobile, ce golf de 18 trous apparaît d'abord comme un immense havre de silence où bruisent seulement les arbres lorsque le vent les frôle. Il y a un bel esprit de convivialité et beaucoup d'attention est portée aux membres de ce club et à ceux qui ne sont que de passage. Long de 5600 m, ce parcours technique est, malgré tout reposant et s'aborde presque comme une promenade qui privilégie le plaisir du jeu d'abord.

Plaisir que nous font découvrir une équipe disponible et accueillante et un "prof" d'une grande patience et d'une immense compétence. Ce golf est un vrai lieu de détente, un bel espace qui privilégie le sport dans tout ce qu'il a de noble et de tolérant. Pour nous, s'il ne devait y en avoir qu'un seul, ce serait celui là."

SOURCE : Extrait du dernier guide "le petit Futé"
- "Guide Week-End Lorraine" qui vient de paraître



SOCIETE
AGRICOLE
DU NORD-EST

La puissance d'un grand groupe
La proximité d'une entreprise régionale

Une gamme complète
de produits phytosanitaires

● AGRICOLE ● JARDIN ● ESPACES VERTS

SANE - Z.I. Est - B.P. 147 - 54184 HEILLECOURT Cedex
© 83.15.20.60 - Télécopie : 83.53.19.14

LA RUBRIQUE SPORTIVE :



Par Michel CHOTTIN

La saison 1995 bat son plein et chaque dimanche voit en moyenne une centaine de golfeurs dans les différentes compétitions.

Compétitions qui ont lieu grâce au partenariat de généreux sponsors et amis qu'il nous est agréable de citer et remercier.

Nous mentionnerons :

■ **EST HABITAT CONSTRUCTION** et son directeur Monsieur BOSC,

■ **Le CELLIER ST ALAIN** de Jarville et Alain LETIQUE.

■ Les restaurants **MAC DONALD'S** de la Sapinière et Vandoeuvre.

■ L'agence **BONNABELLE** et son PDG Gérard PAQUIN.

■ **La ligue départementale contre le cancer** à laquelle le club réserve intégralement les droits de participation.

■ La société **FRANCE PARTNER**, spécialiste des transports de colis urgents dirigée par notre ami Alain GERIN.

■ **L'hôtel ALTEA** et le garage **MERCEDES** unis pour offrir une très belle dotation

■ **Le champagne RUINART** et son agent exclusif Mr Claude DROUOT.

■ **L'EST REPUBLICAIN** et son chef de publicité Christian HALLER.

■ **JOHN-GOLF**, Véronique et Jean-Vincent GAIFFE.

■ Le magasin **CYRILLUS** avec son originale formule familiale.

■ Gérard SAINPY pour le **garage FORD** de Nancy-Laxou.

■ Le groupe **DIALOG** et son dirigeant Jacques GUYOT.

■ Jean-Marc SOURDOT et la sympathique équipe du **CLUB-HOUSE**.

■ Une mention spéciale pour Messieurs **SCHAEFFER** père et fils du magasin **SPORTS et VACANCES** qui par deux fois sont venus jouer les pères Noël, d'abord avec la marque d'équipement sportif **WILSON** en avril et en mai en association avec l'antenne régionale d'EUROPE 2.

■ Egalement en exergue les Etablissements **MATHIOT-MENY** de Toul dirigés par Richard MENY qui organisaient une épreuve de qualification du **PEUGEOT CHALLENGE** réunissant 200 participants (sur 2 jours).

■ Pour les sponsors dames, nos remerciements vont à Monsieur Alain FOUNES de la **BOUTIQUE du BAS**, à **CABOUCHON "Bijoux"**, à Blandine G'SELL de la **boutique CAROLE** à Christian de VILD pour les **Bijoux GIL D'AGENA**.



L'équipe 1ère ▲

Catherine LEVY - RUEFF, championne de France, 2^{ème} catégorie

Grande performance de Catherine LEVY-RUEFF au Critérium féminin réunissant les joueuses classées de 8 à 15.

Après avoir gagné la qualification, elle passe facilement les différentes phases l'amenant en finale où elle s'impose sur le score sans appel de 8/6. Comme on dit "il n'y avait pas photo".

En outre, elle remportait le 1^{er} prix brut du Grand Prix de Bitche et le 1^{er} prix net du Grand Prix de Reims.

Un grand bravo à cette joueuse qui représente si bien son club à l'extérieur. Peut-être une certaine hérédité...

■ Très bons résultats de Jean-Damien VICQ en route pour la première série fédérale avec une 3^{ème} place en bout du Grand prix de Bitche et une autre 3^{ème} place au Grand Prix de Troyes.

Dernière minute : les 8 et 9 juillet il s'adjuge la 2^{ème} place en brut du Grand Prix de Strasbourg.



Dotation Sports et Vacances Mr SCHAEFFER ▲

L'OMNIUM DE LA LIGUE

En ce qui concerne les compétitions officielles, c'est l'OMNIUM de la Ligue disputé sur notre terrain qui était la plus importante organisation de la saison.

Réunissant professionnels et amateurs, c'est un joueur de notre club que l'on ne présente plus, le capitaine Philippe CHOTTIN qui en fut la vedette. Victoire longtemps indécise qui fut acquise sur le green du 36^{ème} trou.

Ce succès lui vaudra d'aller se frotter aux gros bras lors de l'OMNIUM National fin septembre au golf de Saint-Laurent.

Coupes de l'Est à Vittel 18 juin

Notre club se classe 5^{ème} sur 16 équipes. On attendait mieux mais les doubles du 1^{er} jour avaient hypothéqué les bons résultats en simple du 2^{ème} jour. L'équipe était composée de Philippe CHOTTIN, Jean-Damien VICQ, Thomas GERIN, J.C. THOUVENIN, Catherine LEVY-RUEFF, Marie HEILIGENTSTEIN, M.Emilie SCHERBECK, Sandra MENY.



Dotation MATHIOT - MENY - PEUGEOT TOUL ▲

JEUX MONDIAUX DE LA MEDECINE

Ce dernier week-end en Irlande Denis VEIT remportait l'épreuve individuelle de Golf des Jeux mondiaux de la Médecine. Rappelons que l'année dernière, il s'était imposé en double avec un autre nancéien Benoît BROCHARD. Question d'habitude et belle publicité pour notre club.

TROUS EN UN

■ Odile ANDRE lors de la coupe Mac DONALD'S au trou n°7. Son mari Jean-Yves ANDRE apprenant cet exploit alors qu'il participait à cette compétition en était à ce point affecté qu'il signait un 12 au trou n°14. Il nous avouait par la suite que c'est à la pensée de la note qu'il allait devoir régler au bar qu'il avait été déstabilisé à ce point.

■ Notre président Jean-Louis BAUER au cours de la coupe DIALOG du 26 Mai envoyait sa balle au fond du trou n°12 d'un magistral coup de fer 7.



L'équipe féminine ▲

CHAMPIONNAT PROMOTION DAMES

Au golf de l'Ailette, l'équipe féminine 5^{ème} sur 11 en qualification affrontait METZ-CHERISEY en phase finale. Elle faisait mieux que se défendre mais devait s'incliner 6 à 3 après des matchs très serrés.



CÔTÉ JARDIN

restaurant

ENTIEREMENT RENOVÉ

de 6h à 24h

RN 4 54520 LAXOU

83.93.45.45



BONTEMS CHARBON - FIOUL - BOIS

13, rue des Tanneries
54000 NANCY

Tél. : 83.35.45.74
83.32.53.88
Fax : 83.37.99.54

**LES PRIX
LES PLUS
COMPÉTITIFS**

SWEEPSTAKE

Tous les vendredis soirs, une compétition sur 9 trous suivie d'un dîner en commun est organisé. Inscrivez-vous nombreux. L'ambiance est assurée.

Départs de 18 h 30 à 19 h 30
100 francs tout compris.



BIENVENUE AUX NOUVEAUX MEMBRES

*Nous sommes heureux d'accueillir parmi nous
les Nouveaux Membres cités ci-dessous.
Nous leur souhaitons la bienvenue.*

Le secrétariat et les Membres du Comité sont à leur disposition pour les renseigner et faciliter ainsi leur intégration dans notre Club.

Mr BEZZINA Arnaud

Mr BOSC Robert

Mr GILBERT François

Mme GILBERT Liliane

Mr HAYAMATSU Masathoshi

Mr ICHIKAWA Hiroshi

Mr LEROUX Philippe

Mr MATHIS Jean-Bernard

Mr MATSUMOTO Yoshio

Mr MERKEL Christian

Mr MEYER Luc

Mr ROUERS Anthony

Mr SHIRAI Hironao

GOLF : UN BON SWING POUR CONSERVER UN BON DOS

■ Par le Dr Chantal BRUET-FERREOL

Gare aux maladroits ou aux joueurs impatientes qui se précipitent sans échauffement sur le green. Mal effectués, certains gestes risquent de mettre à mal la colonne vertébrale des golfeurs, professionnels ou débutants. Mieux vaut soigner sa technique si l'on veut échapper aux troubles du dos. Même si le golf est globalement un sport excellent.

“Le golf, oui, mais en respectant les règles du swing”, a donc expliqué samedi le Dr Gilles Daubinet, qui passait en revue les troubles du rachis liés à cette activité dans le cadre des VIIIes Actualités médicales du rachis, vendredi et samedi à Paris.

En commençant par les contractures musculaires ou des tensions ligamentaires qui menacent les nouveaux initiés. “Le Golf est un sport complet qui associe le mental, la technique et le physique”, rappelle le Dr Daubinet. Un parcours de 18 trous met à rude épreuve des muscles mal entraînés et peu échauffés.

“Bonne position et échauffement sont donc de rigueur, en particulier chez les personnes sensibles du dos” conclut-il en ajoutant un dernier truc : “Il faut éviter de porter son sac...”.

SOURCE : PANORAMA DU MEDECIN
du mardi 13 juin 1995

L'EQUIPE DU GREEN KEEPER

Afin d'améliorer encore la régularité de nos fairways, une nouvelle tondeuse est en cours d'acquisition, cette machine avec quatre roues motrices et un entraînement hydraulique est des plus silencieuse, elle est équipée de têtes flottantes afin d'épouser parfaitement le relief du terrain, ses dix lames par cylindre permettront d'obtenir un gazon irréprochable.

En dehors de cet aspect qualité et environnement cité dans notre éditorial, l'équipe du terrain travaille à l'entretien général.

Les roughts particulièrement prolifiques cette année ont dû subir trois tontes.

Les travaux classiques de saison se poursuivent :

- découpe des bunkers et sablage (54 tonnes - environ 100 tonnes par an)
- semis, terreautage sur les départs
- les traitements contre la fusariose et les tipulles
- l'épandage des engrais sur fairways - avant greens et greens.
- décompactage des greens par “HYDROJET”.

Le traitement sélectif des fairways a été effectué début Juillet, les conditions climatiques (température maxi 24°) ayant été favorables.

Le coin des règles (par Marcel CHAUSSET)

Si vous êtes lecteur de “Golf Magazine” mensuel édité par la FF de Golf, vous avez remarqué que depuis plusieurs mois, c'est le président de la Commission Sportive de la FFG Gérard CROUZAT-REYNES, éminent spécialiste au comité des règles qui anime la rubrique “le bon usage des règles” vous commente les décisions rendues en matière d'arbitrage, et vous explique les définitions etc...

Par ailleurs, d'autres magazines publient également de nombreux extraits sur les règles de golf.

Récemment, la FF de golf vient d'éditer le n°1 d'un petit bulletin de liaison destiné à l'information de tous ses licenciés et, entre autres, vous y trouvez pages 7 et 8 toute une série de réponses à vos questions sur les règles.

A présent, vous êtes suffisamment informés, je mets donc fin à une série d'articles sur le sujet car j'en arriverais à vous rabâcher les mêmes choses sous d'autres formes.

Avant de vous quitter, je vous rappelle un dernier commentaire, déjà paru, sur les particularités des règles en double c'est-à-dire en foursome. Dans une récente compétition à laquelle je participais leur application ont étonné de nombreux joueurs.

En foursome, deux joueurs jouent alternativement des départs et alternativement la même balle, et tout est simple jusqu'aux petits incidents de parcours.

■ Dans un foursome mixte, madame tape du départ du 3 et égare son drive au-delà de la clôture définissant le hors-limites. Qui doit alors jouer une autre balle et depuis quel départ?

Réponse : c'est monsieur depuis le départ des dames et en jouant 3.

■ Dans un autre foursome, un joueur déplace accidentellement la balle après l'avoir adressée. Celle-ci doit être replacée et l'équipe ajoutera un coup de pénalité à son score pour le trou. Mais qui doit jouer le coup suivant cet incident?

Réponse : c'est le joueur qui a provoqué le déplacement et non pas son partenaire car la pénalité n'affecte pas l'ordre du jeu (règle 29-1 p 78)

■ Quand une balle doit être droppée, qui joue?

Réponse : il appartient au joueur dont c'est le tour de jouer, de dropper la balle.

■ Enfin dans un foursome match play, l'un de vos adversaires a joué légèrement en avant des marques de départ, et comme vous y autorise les règles de match play (11-4 p 39) vous demandez à vos adversaires de jouer à l'intérieur des limites du départ. Qui doit jouer?

Réponse : en pareil cas, le coup originel ne compte pas. Il n'y a donc pas lieu de changer et c'est toujours le même joueur qui jouera.



utim



Parc de Haye

Velaine-en-Haye

54840 Gondreville

Tél. 83 23 27 98

Télécopie 83 23 30 02

LE PERMIS DE GOLFER

Voici les nouveaux titulaires de la "CARTE VERTE". Ils ont subi avec succès les tests prouvant leurs capacités golfigues sous le contrôle attentif de Jean-Christophe THOUVENIN. Nous les félicitons.

SESSION du 01-04-95

Mr Jacques CHARRETIER Mr Michel HECKLER
Mr Pierre-Alexandre GANNE Mme Annie HENRY

SESSION du 12-05-95

Mr Robert BOSC

SESSION du 06-07-95

Mr Jean-Bernard MATHIS Mr Benjamin SANTOS

Les sessions d'examen de la CARTE VERTE ont lieu en principe le dernier Samedi de chaque mois en début d'après-midi.

Les candidats doivent s'inscrire sur la liste apposée au tableau situé près du bureau du Pro.

Nous rappelons que pour accéder à cette épreuve il est impératif :

- d'être titulaire de la licence F.F.G.
- de verser un droit d'inscription de 250 F à valoir sur la cotisation.

PETITES ANNONCES GRATUITES :

VENDS :

■ DEMI SERIE DAMES : CLUB 3 - 5 - 7 - 9 - PW - SW
PRIX 1200, 00 F

■ DEMI SERIE HOMMES : CLUBS 3 - 5 - 7 - 9 - SW
PRIX 800, 00 F

TELEPHONE : 83 - 63 - 69 - 51 APRES 19 H 30

VENDS :

■ FERS PING ZING 2 - 3 - SW HOMME POINT NOIR
NEUF 1994 - TELEPHONE : 83 - 43 - 22 - 96

VENDS : série de 3 bois (1-3-5) MITSUSHIBA ET 2000

Schaft graphite - très peu servis -

TELEPHONE : 83 - 23 - 25 - 20 entre 18h30 et 19h30

Nos peines

Le 30 juin

Notre ami Jean HEIMENDINGER perdait son fils Francis âgé de 36 ans lors d'un accident de voiture en Espagne. Il avait tout réussi dans la vie.

C'est le destin... mais quel terrible destin.

GOLF CLUB DE NANCY . 54460 AINGERAY

SECRETARIAT-ACCUEIL : TÉL. : 83 24 53 87 ■ FAX : 83 24 53 42

CLUB HOUSE . TÉL. : 83 24 58 99 ■ PROFESSEURS : TÉL. : 83 24 44 70

DANS LES PROCHAINS NUMÉROS DE VOTRE JOURNAL, PENSEZ AUX RUBRIQUES QUI VOUS SONT RÉSERVÉES. EN PARTICULIER : VOUS AVEZ LA PAROLE ET VOS PETITES ANNONCES GRATUITES.

VOS INFORMATIONS DEVRONT ÊTRE COMMUNIQUÉES AU SECRETARIAT DU CLUB POUR PARUTION DANS LE NUMÉRO SUIVANT.

LE CONSEIL DU PRO

Un lie en descente (exemple au 13)

Penchez-vous perpendiculairement à la pente et swinguez normalement, de façon à ce que l'arc du club suive cette pente à la descente et dans la zone d'impact.

Pour éviter de tomber en avant, placez le maximum de votre poids sur les talons à l'adresse et conservez le pendant tout le swing.

Si vous accentuez l'action des bras et des poignets en retenant celle du corps, cela vous aidera toujours à garder l'équilibre.

Dans le même but, vous pourrez également adresser la balle un peu plus à droite et ouvrir votre stance à l'adresse. Il faut surtout penser à "rester ferme" durant ce coup, en ramenant vite la tête du club après l'impact. La balle aura tendance à voler plus bas et à aller plus loin que d'habitude : choisissez donc le club en conséquence.

Phillip WAKEFORD

LES MEILLEURES PROGRESSIONS DES JEUNES DE L'ÉCOLE DE GOLF

	Début d'année	juin 95
ADAM Guillaume	NC	33
KLEIN Matthieu	32	23
MENY Sandra	29	23
MENY Séverine	29	25
MINETTI Alexis	NC	34
PIERRE Grégory	09	06
PLUMET Julien	NC	21
SCHERBECK M-Emilie	10	09

STAGES DE GOLF

Stage débutant 19-20 et 21 juillet 23-24 et 25 Août
02-03 et 04 Août 07-08 et 09 Septembre

minimum 2 personnes - maximum 6 personnes

Sur trois jours - 3 heures par jour : 9h30 - 12h30

Prix du stage : 950 Francs comprenant :

- prêt de matériel
- balles de practice à volonté
- vidéo
- parcours le 3ième jour

Stage joueur confirmé 27 et 28 juillet
10 et 11 Août
14 et 15 septembre

minimum 2 personnes - maximum 6 personnes

Sur deux jours - 5 heures par jour 9h30-12h / 14h-16h30

Prix du Stage : 990 Francs comprenant :

- vidéo
- balles de practice à volonté
- parcours les deux jours